



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN  
LENGUAS VIVAS  
"Juan Ramón Fernández"

## Programa

# RESIDENCIA EN LOS NIVELES INICIAL Y PRIMARIO (PF)

Departamento: Francés

Carrera/s: Profesorado de Francés

Trayecto o campo: Campo de la Formación en la práctica profesional - Residencia Pedagógica

Carga horaria: 6 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: cuatrimestral

Turno: mañana

Profesor/a: María de la Paz Espinosa

Alonso Año lectivo: 2025

Correlatividades: Didáctica del FLCE y sujetos de los Niveles Inicial y Primario - Ayudantías y Prácticas de Enseñanza en los Niveles Inicial y Primario

## 1- Fundamentación

Esta materia, precedida por la Didáctica del FLCE y sujetos de los Niveles Inicial y Primario y Ayudantías y Prácticas de Enseñanza en esos mismos niveles, se inserta en el tercer y último tramo de la carrera. Durante esta etapa, el residente tendrá la posibilidad de ir integrando las experiencias y los contenidos adquiridos a lo largo de su formación académica. Deberá enfrentarse a situaciones de enseñanza en contextos reales, para lo cual no sólo necesitará tener en cuenta las características de cada uno de estos contextos, sino también poner a prueba sus propios conocimientos y competencias. La Residencia permitirá al futuro docente reflexionar sus prácticas y a su vez aprender de las de sus colegas. Es el momento en el que podrá concretar su acción, tomando decisiones y planteándose objetivos, en un aula enriquecida por la diversidad cultural y el plurilingüismo.

## 2- Objetivos generales

Que el futuro profesor:

\*Reflexione sobre el lugar social del residente en el marco de su accionar educativo.

\*Comprenda las relaciones entre la lengua cultura extranjera, la lengua de escolarización y las lenguas culturas presentes en el aula.

\*Diseñe, implemente y evalúe planes, proyectos, planificaciones y programas para un grupo clase de francés como lengua cultura extranjera en una institución pública de gestión oficial de nivel inicial y primario.

## **2- Objetivos específicos**

Que el futuro profesor:

\*Comprenda la relevancia del plurilingüismo y la pluriculturalidad y reflexione sobre el lugar social del residente en el marco de su accionar educativo

\*Comprenda los procesos de interacción presentes en el proceso de enseñanza-aprendizaje del francés lengua cultura extranjera

\*Analice y reflexione acerca del contexto del francés lengua cultura extranjera en las escuelas argentinas

\*Analice críticamente y seleccione materiales didácticos adecuados al nivel y al contexto

\*Analice y comprenda una unidad didáctica atendiendo a las especificidades del nivel y del contexto del francés lengua cultura extranjera y diseñe planes teniendo en cuenta los mismos

## **3- Contenidos mínimos**

1. Interacciones con diversos actores. Interacciones del residente, su accionar educativo, posiciones estatutarias y jerárquicas en la escuela. Relación entre la lengua cultura extranjera, la lengua de escolarización y las lenguas culturas maternas presentes en el aula. Representaciones sociales.

2. Planes, proyectos, planificaciones y programas. Criterios de selección de una diversidad de formas de comunicación oral, escrita, inmediata, diferida y gestual, presentes en diferentes soportes. Secuenciación y jerarquización de actividades. Análisis y selección de materiales didácticos que proponen enfoques plurales. Didáctica contextualizada.

3. Competencia meta-procedimental. Construcción del rol del residente docente. Resolución de conflictos ligados a la práctica docente. Compromiso y responsabilidad en la enseñanza del francés en escuelas primarias públicas. Profesionalización y formación continua.

## **4- Contenidos: organización y secuenciación**

1. Las características del público escolar: el plurilingüismo y lo pluricultural. Plurilingüismo o plurilingüismos? La competencia plurilingüe. ¿Lenguas del hogar y lenguas de la escuela? Las lenguas de la escuela: lengua cultura extranjera, lengua de escolarización y lengua(s) materna(s). De una perspectiva contrastiva a la reflexión metalingüística. Interacciones entre los distintos actores. El aporte de los padres a la clase.

2. La escuela: un espacio intersubjetivo de representaciones múltiples. Percepciones intra e interindividuales. Preconceptos de los futuros docentes. El clima social de la clase y de la escuela: determinantes y variables.
3. Situación, contexto, contextualización y culturas educativas. Contextualización didáctica: contexto auténtico y contexto didáctico.
4. Elaboración de una unidad didáctica en una clase de FLCE para niños. Las etapas clave: el descubrimiento/sensibilización, la comprensión y la conceptualización, la sistematización, la producción, la evaluación y la reutilización. La motivación, ¿la primera fase de la unidad didáctica? El plan de clase y el planteo de objetivos (lingüístico-discursivos, pragmáticos, pluriculturales)

## 5- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

- \*Lectura, exposiciones orales y discusión colectiva acerca de la bibliografía
- \*Observaciones de clases de francés lengua-cultura extranjera en el nivel primario.
- \*Elaboración de planes de clase
- \*Prácticas en un establecimiento de nivel primario
- \*Reflexión, análisis y puesta en común sobre las prácticas del grupo

## 6- Bibliografía obligatoria

\*AMBROISE GENOUD, P. 2004. Perception des interactions maître-élèves. L'apport du regard des apprenants sur le profil interactionnel des enseignants en formation. Thèse de doctorat présentée à la Faculté des lettres de l'Université de Fribourg (Suisse)

\*BLANCHET, P. "Contextualisation didactique": de quoi parle-t-on? (interview)  
[https://data.over-blog-kiwi.com/3/05/75/53/20190920/ob\\_8ef236\\_contextualisation-didactique-de-q.pdf](https://data.over-blog-kiwi.com/3/05/75/53/20190920/ob_8ef236_contextualisation-didactique-de-q.pdf)

\*BLANCHET, P. et ASSELAH RAHAL, S. 2009. *Pourquoi s'interroger sur les contextes en didactique des langues ?* Dans P. Blanchet, D. Moore et S. Asselah Rahal (dir.), Perspectives pour une didactique des langues contextualisée (p. 9-13). Paris : EAC/AUF.  
[http://www.bibliotheque.auf.org/doc\\_num.php?explnum\\_id=875](http://www.bibliotheque.auf.org/doc_num.php?explnum_id=875)

\*BIRO, C. *L' hétérogénéité en classe de FLE: piste de réflexion et d' action in Le Français dans le monde du 25 août 2011*  
<http://www.fdlm.org/blog/2011/08/25/lheterogeneite-en-classe-de-fle-pistes-de-reflexion-et-daction/>

\*CASTELLOTI, V. 2014. *Contexte, contextualisation, cultures éducatives. Quels usages ? Pour quelles orientations de la recherche en DDL ?.* in *Contexte global, contextes locaux. Tensions, convergences et enjeux en didactique des langues*, pp.111-124

<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01390208/document>

\*COSTE, D. 2010. *Diversité des plurilinguismes et formes de l'éducation plurilingue et pluriculturelle* in Les Cahiers de l'Acedle, volume 7, numéro 1 p.141-151

\*DEMOULIN, S. *Comment rédiger son projet pédagogique ?* dossier in La Filoche n° 16 p.29-33

\*ECALLE, J. 1998. *L'école un monde intersubjectif de représentations entrecroisées* in Revue Française de Pédagogie vol. 122 p.5-17

[http://www.persee.fr/doc/rfp\\_0556-7807\\_1998\\_num\\_122\\_1\\_1132](http://www.persee.fr/doc/rfp_0556-7807_1998_num_122_1_1132)

\*LEE-SIMON, D. et MAIRE SANDOZ, M.O. 2008 *Faire vivre et développer le plurilinguisme à l'école : les biographies langagières au cœur de la construction d'identités plurielles et du lien social* in ELA n° 151, p.265-68.

<http://www.cairn.info/revue-ela-2008-3-page-265.html>

\*MOLINE, M. 2013. Pour une formation à la contextualisation sociodidactique en situation plurilingue: une recherche qualitative in Contextualisations didactiques, Harmattan, p. 107-110

<https://hal-univ-paris3.archives-ouvertes.fr/hal-01474583/document>

\*PORCHER, L. 2004. *L'enseignement des Langues Etrangères*. Hachette, Paris (chapitre 3)

\*YOUNG, A. et HÉLOT, C. 2006. *La diversité linguistique et culturelle à l'école : Comment négocier l'écart entre les langues et cultures de l'école et celle(s) de la maison ?* in Écarts de langue, écarts de culture. A l'école de l'Autre, Francfort, Peter Lang, p. 207-226

[http://christinehelot.u-strasbg.fr/wp-content/uploads/2013/02/2006-Chap-Young-He%CC%81lot - Diversite%CC%81-ling-et-cult-a%CC%80-le%CC%81cole.pdf](http://christinehelot.u-strasbg.fr/wp-content/uploads/2013/02/2006-Chap-Young-He%CC%81lot_-_Diversite%CC%81-ling-et-cult-a%CC%80-le%CC%81cole.pdf)

\*<https://arlap.hypotheses.org/4094>

## **6- Bibliografía de consulta**

\*CASTELLOTTI, V. et MOORE, D. 2009. *Contextualisation et universalisme. Quelle didactique des langues pour le XXI<sup>ème</sup> siècle ?* Dans P. Blanchet, D. Moore et S. Asselah Rahal (dir.), Perspectives pour une didactique des langues contextualisée (p. 197-217), Paris : EAC/AUF.

\* CASTELLOTTI, V. et MOORE, D. 2011. *La compétence plurilingue et pluriculturelle : genèse et évolutions d'un concept*. Dans P. Blanchet et P. Chardenet (dir.), Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées (p. 241-252). Paris : AUF/EAC [http://www.bibliotheque.auf.org/doc\\_num.php?explnum\\_id=819](http://www.bibliotheque.auf.org/doc_num.php?explnum_id=819)

\* MARCEL, J.F. 2002. *Le concept de contextualisation : un instrument pour l'étude des pratiques enseignantes* in Revue française de pédagogie n° 138 p.103-113

[http://ife.ens-lyon.fr/publications/edition-electronique/revue-francaise-de-pedagogie/INRP\\_RF138\\_11.pdf](http://ife.ens-lyon.fr/publications/edition-electronique/revue-francaise-de-pedagogie/INRP_RF138_11.pdf)

\*LUCAS M, et VIDAL, M. 2005. *Aprendizaje de una lengua extranjera en contexto institucional exolingüe*, in Klett (dir.) *Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual*. Araucaria Editora. Buenos Aires

\*UNAMUNO, V. y MALDONADO, A (Editores). 2013. *Prácticas y repertorios plurilingües en Argentina*. Buenos Aires, GREIP.

<https://docs.google.com/file/d/0B9MHs2EghiIgOE1TbmRJMmJhLUk/edit?usp=sharing&pli=1>

\*<http://www.primlangues.education.fr/article/quest-ce-quune-situation-de-communication-en-classe-de-langue>

## **7- Sistema de cursado y promoción**

Esta materia es de cursada obligatoria, por lo que el alumno deberá tener un 75% de asistencia a las clases teóricas y a su vez cumplir con al menos 16 horas de práctica docente en un establecimiento de nivel primario de la C.A.B.A

No es posible presentarse como alumno libre.

## **8 - Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular**

Para regularizar la cursada, el alumno deberá presentar y aprobar planes de clase a lo largo del cuatrimestre. A su vez, tendrá que realizar observaciones en el curso en el que efectuará su residencia.

Para evaluar su desempeño, se tendrá en cuenta no sólo que el estudiante pueda efectuar una mirada crítica respecto de las prácticas de sus colegas sino también su capacidad de reflexión acerca de su propia práctica. Al mismo tiempo, se considerará el respeto por el público con el que se trabaja así como su adecuación al mismo (selección de materiales, despliegue de diferentes estrategias, previsión y resolución de potenciales dificultades).

La nota de aprobación de esta unidad curricular es de 5 (cinco) puntos.